



BALAK : QUEL EST LE BUT D'ISRAËL DANS LE MONDE ?

Bienvenue dans le Guide de l'Étudiant Aleph Beta !

En ouvrant les robinets...

Nous voulons commencer par une question qui, à première vue, semble n'avoir rien à voir avec *Parachat Balak* : quel rôle le peuple d'Israël est-il censé jouer dans le monde? Si vous revenez dans *Parachat Lekh Lekha*, lorsque Dieu apparaît pour la première fois à Avraham, vous verrez que Dieu fait la promesse suivante :

Genèse 12:3

וְאָבְרָכָהּ, מְבָרְכֶיךָ, וּמְקַלְלֶיךָ, אָאָר; וְנִבְרַכְנוּ בְּךָ, כֹּל מְשֻׁפָּחַת הָאָדָמָה.

Je bénirai ceux qui te bénissent, et celui qui te maudit, Je le maudirai ; et toutes les familles de la terre se béniront par toi.



Dieu semble dire à Avraham que ses descendants sont destinés à jouer un rôle spécial dans l'histoire de l'humanité : représenter le truchement par lequel tous les hommes seront bénis. Cela semble certainement une bonne chose, et vaguement spirituel pour démarrer, mais qu'est-ce que cela signifie exactement ?

Est-ce que cela signifie que la *berakha* divine coule vers le monde à travers ces « robinets célestes » et qu'Israël contrôle le robinet ? Vous ne trouvez pas que cela ressemble un peu aux *Protocoles des Sages de Sion* ? Est-ce que ça signifie que chacun est censé revêtir son *talit* et se rendre au sommet des montagnes, étendre les bras et bénir tout le monde ? Est-ce que cela signifie qu'Israël est censé moraliser, faire du porte-à-porte pour dire à tout le monde ce qu'il fait bien et ce qu'il fait mal? Quel est le *mécanisme* par lequel toutes les familles de la terre seront bénies à travers Israël? Qu'est-ce que la descendance d'Avraham doit réellement *faire* pour que cela se produise ?

Nous estimons que, de tous les endroits, l'histoire de Bil'am dans *Parachat Balak* nous montre en fait comment comprendre cette promesse faite à Avraham. Si vous regardez la vidéo de la [Parachat Balak](#) de la saison précédente, vous pouvez voir que ce lien entre Bil'am et Avraham peut ne pas sembler tout à fait surprenant - car nous avons montré qu'il existait en fait un certain nombre de parallèles textuels intrigants entre Bil'am et notre ancêtre Avraham. En particulier, il y a des correspondances-clés entre le *périple* de Bil'am, tel qu'il est décrit dans *Parachat Balak*, et celui d'Avraham pour entreprendre la *Akedah*, la ligature d'Itzhak¹.

¹ Par exemple, la Torah nous dit que Bil'am se réveille tôt le matin de son voyage, selle son âne et emmène deux garçons avec lui. Au cours de ce voyage, il rencontre un *malakh*, un « ange de Dieu ». (Nombres 22: 21-22). Qui d'autre a fait toutes ces choses? Avraham - le matin de la *Akedah* (Genèse 22: 3, 11). Voir le guide de *Parachat Balak* de l'année dernière pour une liste complète - et une analyse - de ces parallèles.

Mais il y a un autre parallèle entre l'histoire de Bil'am et celle d'Avraham, une que nous n'avions pas explorée dans le guide — une qui peut révéler un commentaire remarquable sur le sens de la bénédiction d'Avraham : *Toutes les familles de la terre se béniront par toi.*

Des bénédictions venant des anges

Quel est cet autre parallèle ? Il vient principalement de la fin de la *Akedah* : à un ensemble d'étranges bénédictions que l'«ange de Dieu» susmentionné donne à Avraham :

Genèse 22:15-18

וַיִּקְרָא מֵלֶאֱדָי יְקוּהָ, אֶל-אַבְרָהָם, שְׁנִיטָה, מִן-הַשָּׁמַיִם. וַיֹּאמֶר, בֵּי נְשִׁבְעֹתַי נְאֻם-יְקוּהָ: כִּי, יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה, וְלֹא חָשַׁכְתָּ, אֶת-בְּנֵךְ אֶת-יְחִידְךָ. כִּי-בָרַךְ אֲבָרְכֶךָ, וְהִרְבָּה אֲרַבָּה אֶת-זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, וְכַחֲלוֹ, אֲשֶׁר עַל-שֹׁפֵת הַיָּם; וַיִּרְשׁ זֶרְעֶךָ, אֶת שַׁעַר אֹיְבָיו. וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ, כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ, עִקְבָּי, אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלִּי.

L'ange de Hachem appela Avraham une deuxième fois du ciel, et il dit : "Par Moi-même, Je jure – parole de Hachem – que puisque tu as fait cette chose-là et n'as pas refusé ton fils, ton unique, Je te bénirai assurément et J'accroîtrai grandement ta descendance, comme les étoiles des cieux et comme le sable sur le bord de la mer ; ta descendance héritera de la porte de ses ennemis. Et tous les peuples de la terre se béniront par ta descendance, parce que tu as écouté Ma voix."

Nous décrivons cela comme un "ensemble de *berakhot*" car cela semble se décomposer en trois parties distinctes. Vient d'abord une introduction, un titre, si vous voulez - *Ki barekh avarekhekha*, «Je vous bénirai sûrement» - et ensuite nous entendons les trois *berakhot* suivantes :

AKEDAH: BERAKHA 1

וְהִרְבָּה אֲרַבָּה אֶת-זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, וְכַחֲלוֹ, אֲשֶׁר עַל-שֹׁפֵת הַיָּם
Je multiplierai ta descendance comme les étoiles du ciel et comme le sable de la mer

AKEDAH: BERAKHA 2

וַיִּרְשׁ זֶרְעֶךָ, אֶת שַׁעַר אֹיְבָיו
Tes descendants hériteront des villes de leurs ennemis

AKEDAH: BERAKHA 3

וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ, כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ
A travers tes enfants seront bénies toutes les nations du monde

Cette troisième *berakha*, précisons-le, n'est en réalité qu'une redite de ce que Dieu a dit à Avraham la première fois qu'il lui est apparu, dans *Lekh Lekha*. Une fois de plus, cette fois à la fin de sa vie, Avraham apprend que la *berakha* viendra au monde *par l'intermédiaire* de ses enfants - mais comment ?

Une impasse ?

Passons maintenant à l'histoire de Bil'am dans Parachat Balak - et si vous gardez ces trois *berakhot* à l'esprit, vous constaterez qu'elles résonnent de manière bien curieuse. Vous vous souvenez que Balak, le roi de Moab, veut affaiblir la nation d'Israël - il recrute donc Bil'am, une sorte de mercenaire spirituel, pour essayer de les maudire. Il emmène Bil'am sur trois sommets différents, chacun surplombant le peuple d'Israël, et au sommet de chacun, il exhorte Bil'am à les maudire. Mais à chaque fois, l'intrigue échoue : quand Bil'am ouvre la bouche pour maudire le peuple, il finit par les bénir. Et voici la chose vraiment

merveilleuse : si vous regardez attentivement le langage de chacune des trois prophéties de Bil'am sur les trois *berakhot*, vous constaterez que ce sont des échos des trois *berakhot* données par l'ange à Avraham.

Pour le voir, regardez le dernier verset de chacune des *berakhot* de Bil'am:

BIL'AM : BERAKHA #1

מי מנה עפר יעקב, ומספר את רבע ישראל; תמת נפשי מות ישרים, ותהי אחריתי כמהו.
Qui a compté la poussière de Yaacov ou dénombré un quart d'Israël ? Puisse mon âme mourir de la mort des justes et puisse ma fin ressembler à la leur.

(Nombres 23:10)

C'est un langage biblique mais poétique, donc un peu difficile à analyser, mais Bil'am a l'air de dire ici: *Les enfants d'Israël sont si nombreux ; c'est impossible de les compter même en petit nombre!* C'est un écho de la *akedah*, de la 1^{ère} partie de la *berakha* faite par l'ange à Avraham: *Ta descendance sera nombreuse.*

Regardez la fin de la seconde prophétie :

BIL'AM : BERAKHA #2

הן-עם כלביא יקום, וכארי יתנשא; לא ישכב עד-יאכל טרף, ודם-הקללים ישתה.
Voici, le peuple se lèvera tel un lionceau et se dressera comme un lion ; il ne se couchera pas avant d'avoir dévoré la proie et bu le sang des victimes.

(Nombres 23:24)



C'est la deuxième promesse que l'ange a faite à Avraham après la *akedah* : *Vos enfants détruiront leurs ennemis.*

Maintenant, si le modèle tient, alors vous vous attendriez à ce qu'au sommet de la troisième montagne, les derniers mots que Bil'am prononce fassent écho à la troisième *berakha* de l'ange à Avraham: *la berakha viendra au monde par vos enfants.* Alors jetons un œil et voyons ce que nous trouvons :

BIL'AM : BERAKHA #3

...מְבַרְכֵיךָ בְרוּךְ, וְאֹרְרֵיךָ אָרוּר.
Ceux qui te bénissent seront bénis, et ceux qui te maudissent sont maudits.

(Nombres 24:9)

Ce n'est pas exactement ce à quoi nous nous attendions. Ces deux notions ne correspondent pas exactement, n'est-ce pas ?

CE QUE NOUS ATTENDIONS	CE QUE NOUS ECOUTONS EN FAIT
<i>Grâce à tes enfants toutes les nations du monde seront bénies</i>	<i>Ceux qui te bénissent seront bénis et ceux qui te maudissent seront maudits</i>

Comme la troisième *berakha* de l'ange faite à Avraham lors de la *akedah*, la troisième *berakha* de Bil'am évoque l'idée de *berakha* - mais elle utilise un langage tout à fait différent. Pourtant, la *berakha* de Bil'am ne vient pas de nulle part. Cela rappelle encore Avraham, d'une manière curieuse. C'est un écho d'une

autre histoire d'Avraham: de la toute première rencontre d'Avraham avec Dieu. En effet, nous l'avons cité au début de ce texte ; c'est la première partie de ce verset de *Lekh Lekha* :

Genèse 12:3

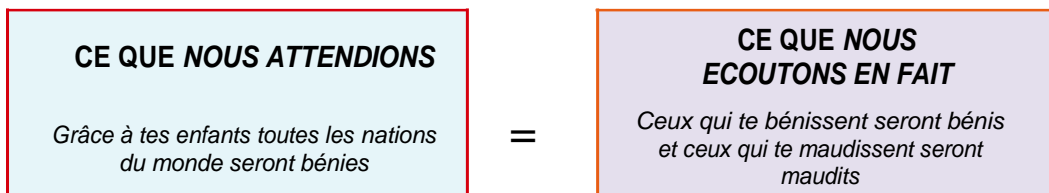
וְאַבְרָמָה, מְבָרְכֶיךָ, וּמְקַלְלֶיךָ, אָאֵר; וְנִבְרַכְוּ בְךָ, כֹּל מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה.

Je bénirai ceux qui te bénissent, et celui qui te maudit, Je le maudirai ; et toutes les familles de la terre se béniront par toi.

Qu'est-ce qui se passe ici ? Nous avons suivi le parallèle : la première *berakha* de Bil'am reflète la première *berakha* de l'ange. La deuxième reflète le deuxième de l'ange. Nous sommes tous prêts à entendre que la troisième *berakha* de Bil'am va correspondre à la troisième *berakha* de l'ange. Mais à la place, nous avons cette référence à *Parachat Lekh Lekha*. Pourquoi le modèle s'effondre-t-il ?

Descends des sommets !

La réponse, c'est que le modèle ne s'effondre pas ! Au contraire, la Torah nous explique le modèle. En d'autres termes, la Torah dit essentiellement : Vous vous attendiez à entendre Bil'am dire: *Grâce à vos enfants seront bénies toutes les nations du monde? Eh bien devinez quoi ? C'est ce que vous avez entendu !* D'une manière ou d'une autre, ces deux idées sont en fait des expressions de la même vérité fondamentale.



En fait, la seconde idée *explique* la première. *Comment* est-ce que la *berakha* vient au monde à travers Israël ? Quel est le *mécanisme* ? C'est le fait que ceux qui bénissent Israël seront bénis, et que ceux qui maudissent Israël seront maudits.

En d'autres termes, les enfants d'Israël ne sont pas censés se tenir au sommet des montagnes avec leur *tallit* sur la tête pour bénir les habitants de la terre. Nous ne sommes pas censés moraliser les gens, leur dire : *Dieu vous aime si vous faites cela ; Dieu ne vous aime pas si vous faites cela*. Nous ne sommes pas du tout censés nous concentrer sur les bénédictions ou les malédictions. Nous sommes juste censés « faire notre job ».

Qu'entendons-nous par-là ? Eh bien, Dieu nous a donné à travers la Torah un programme de vie - et nous demande de la suivre du mieux que nous pouvons. Nous sommes censés servir d'exemple en tant que nation qui fait de son mieux pour faire la volonté de Dieu dans le monde. Si nous réussissons à suivre la Torah - à construire une société modèle - alors la bénédiction *viendra* au monde. Comment ça marche ? Eh bien, certaines personnes vont aimer ce qu'Israël fait. Ils regarderont avec admiration, ils s'inspireront de l'exemple d'Israël. Ces gens, qui voient Israël réussir dans sa mission divine et offrent leurs bénédictions là-dessus : *ils s'ouvrent* aux valeurs d'Israël et font un espace pour ces valeurs divines dans *leurs propres vies*. Alors oui, ils vont être porteurs de la *berakha*.





Mais les autres ne réagiront pas aussi positivement. Ils refuseront et s'opposeront à ce qu'Israël représente. Ils *maudiront* Israël. Savez-vous quel effet cela a sur une personne ? Si vous vous positionnez comme un ennemi des valeurs divines, alors vous ne faites qu'attirer l'échec sur vous-même.

En fin de compte, *ce qu'on demande* à Israël c'est de perfectionner *le monde* - mais pas en s'inquiétant de ce que tout le monde fait de manière imparfaite. Ce n'est pas dans la fiche de poste. Nous avons une tâche claire - comprendre et suivre les conseils de la Torah - et nous sommes censés le faire du mieux que nous pouvons. Nous sommes censés fournir l'exemple le plus fort de ce à quoi il ressemble pour une nation de vivre avec Dieu, en s'efforçant de vivre à la hauteur de Ses exigences.



Un complot déjoué

De manière ironique, Bil'am lui-même avait mis en place le contraire. Lorsque Balak avait recruté Bil'am pour la première fois pour maudire le peuple d'Israël, Balak lui avait dit :

Nombres 22:6

וְעַתָּה לְכֵה-נָא אֶרְהֶ-לִי אֶת-הָעַם הַזֶּה, כִּי-עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי--אוּלַי אוֹכַל נִכְה-בוּ, וְאֶגְרֹשְׁנוּ מִן-הָאָרֶץ: כִּי יִדְעֹתִי, אֶת אֲשֶׁר-תְּבַרֵךְ מִבְרַךְ, וְאֲשֶׁר תָּאָר, יִאָּר.

Et maintenant, viens de grâce, et maudis-moi ce peuple-ci, car il est trop puissant pour moi ; peut-être pourrai-je le frapper et le chasser du pays, car je sais que celui que tu bénis est béni, et que celui que tu maudis est maudit.

Balak voyait Bil'am comme quelqu'un avec un grand pouvoir spirituel, et il voulait qu'il utilise ce pouvoir pour conférer ses bénédictions et ses malédictions. Mais Balak avait tort. Bil'am a essayé de maudire les gens, mais il a échoué. Il a ouvert la bouche et la *berakha* est sortie à la place : *ceux qui vous bénissent seront bénis, et ceux qui vous maudissent seront maudits*. C'est comme si, à la fin de la *paracha*, Bil'am avait enfin compris : les gens ne peuvent pas bénir et maudire les autres. Nous n'avons pas ce genre de pouvoir. C'est le seul pouvoir de Dieu.

D'où vient notre pouvoir ? De vivre nos valeurs données par Dieu - c'est-à-dire en baissant la tête et en faisant ce que nous sommes censés faire - et en laissant les gens nous bénir et nous maudire, comme ils le peuvent.

Genèse 12:1-4

1 Hachem dit à Abram : "Va pour toi, hors de ton pays, de l'endroit où tu es né et de la maison de ton père, vers la terre que Je te montrerai. 2 Je ferai de toi un grand peuple ; Je te bénirai, J'agrandirai ton nom et tu seras bénédiction. 3 Je bénirai ceux qui te bénissent, et celui qui te maudit, Je le maudirai ; et toutes les familles de la terre se béniront par toi. 4 Et Abram partit, comme Hachem le lui avait dit, et Lot alla avec lui ; Abram était âgé de soixante-quinze ans à sa sortie de 'Haran.

Genèse 22:10-19

10 Avraham étendit la main et prit le coureau pour égorger son fils. 11 Un ange de Hachem l'appela du ciel et dit : "Avraham! Avraham!" Il dit : "Me voici !" 12 Il dit : "Ne porte pas ta main sur le jeune homme et ne lui fais rien car, maintenant, Je sais que tu es [un homme] craignant-Dieu et tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique !" 13 Avraham leva ses yeux et vit – et voici un bélier ! – ensuite empêtré dans les broussailles par ses cornes ; Avraham alla et prit le bélier et l'offrit en holocauste à la place de son fils. 14 Avraham appela cet endroit : "Hachem Yiré", comme il est dit en ce jour, sur la montagne Hachem sera vu. 15 L'ange de Hachem appela Avraham une deuxième fois du ciel 16 et il dit : "Par moi-même Je jure - parole de Hachem - que puisque tu as fait cette chose-là et n'as pas refusé ton fils, ton unique, 17 Je te bénirai assurément et J'accroîtrai grandement ta descendance, comme les étoiles des cieux et comme le sable sur le bord de la mer ; ta descendance héritera de la porte de ses ennemis. 18 Et tous les peuples de la terre se béniront par ta descendance, parce que tu as écouté Ma voix." 19 Avraham retourna auprès de ses jeunes gens et ils se levèrent et partirent ensemble vers Beer Sheva; et Avraham demeura à Beer Sheva.

Nombres 22:1-6

1 Les enfants d'Israël partirent et campèrent dans les plaines de Moab, sur la rive du Jourdain faisant face à Jericho. 2 Balak fils de Tzipor vit tout ce qu'Israël avait fait à l'Amoréen. 3 Moab eut grand peur du peuple parce qu'il était nombreux, et Moab fut dégoûté face aux enfants d'Israël. 4 Moab dit aux anciens de Midian : "A présent, cette assemblée broutera tous nos alentours comme le bœuf broute la verdure du champ. Et Balak fils de Tzipor était le roi de Moab à cette époque. 5 Il envoya des messagers à Bil'am fils de Beor à Pétor, qui est sur le fleuve, au pays de ses concitoyens, pour l'appeler en disant : "Voici, un peuple est sorti d'Egypte ; voici, il a couvert la face de la terre et il est installé en face de moi. 6 Et maintenant, viens de grâce, et maudis-moi ce peuple-ci, car il est trop puissant pour moi ; peut-être pourrai-je le frapper et le chasser du pays, car je sais que celui que tu bénis est béni, et que celui que tu maudis est maudit."

בראשית יב:א-ד

א ויאמר יקנה אל-אברם, לך-לך מארצה וממולדתך ומבית אביך, אל-הארץ, אשר אראך ב ואעשה, לגוי גדול, ואברכה, ואגדלה שמך; והיה, ברכה. ג ואברכה, מברכה, ומקללה, אאר; ונברכו בך, כל משפחת האדמה. ד וילך אברם, כאשר דבר אליו יקנה, וילך אתו, לוט; ואברם, בן-חמש שנים ושבעים שנה, בצאתו, מקרן.

בראשית כב:י-יט

י וישלח אברהם את-ידו, ויקח את-המאכלת, לשחט, את-בנו. יא ויקרא אליו מלאך יקנה, מן-השמים, ויאמר, אברהם אברהם; ויאמר, הנני. יב ויאמר, אל-תשלח ידך אל-הנער, ואל-תעש לו, מאומה: כי עתה ידעתי, כי-ירא אלקים אתה, ולא חשכת את-בנה את-יחידך, ממני. יג וישא אברהם את-עיניו, וירא והנה-איל, אחר, נאחז בסבך בקרניו; וילך אברהם ויקח את-האיל, וינעלהו לעלה תחת בנו. יד ויקרא אברהם שם-המקום ההוא, יקנה יראה, אשר יאמר היום, בהר יקנה יראה. טו ויקרא מלאך יקנה, אל-אברהם, שנית, מן-השמים. טז ויאמר, כי נשבעתי נאם-יקנה: כי, יען אשר עשית את-הדבר הזה, ולא חשכת, את-בנה את-יחידך. יז כי-ברך אברכה, והרבה ארבה את-ורעה פכוכבי השמים, וכחול, אשר על-שפת הים; וירש ורעה, את שער איביו. יח והתברכו בזרעה, כל גויי הארץ, עקב, אשר שמעת בקלי. יט וישב אברהם אל-נערו, ויקמו וילכו יחדו אל-באר שבע; וישב אברהם, בבאר שבע.

במדבר כב:א-ו

א ויסעו, בני ישראל; ויחנו בערבות מואב, מעבר לירדן ירחו. ב וירא בלק, בן-צפור, את כל-אשר-עשה ישראל, לאמרי. ג ויגר מואב מפני העם, מאד--כי רב-הוא; ויקץ מואב, מפני בני ישראל. ד ויאמר מואב אל-זקני מדן, עתה ילחכו הקהל את-כל-סביבתנו, כלחוד השור, את ירק השדה; ובלק בן-צפור מלך למואב, בעת ההוא. ה וישלח מלאכים אל-בלעם בן-בער, פתור אשר על-הנהר ארץ בני-עמו--לקרא-לו: לאמר, הנה עם יצא ממצרים הנה כסה את-עין הארץ, והוא ישב, ממלי. ו ועתה לכה-נא ארה-לי את-העם הזה, כי-עצום הוא ממני--אולי אוכל נכה-בו, ואגרשנו מן-הארץ: כי ידעתי, את אשר-תברך מברך, ואשר תאר, יואר.

Nombres 23:7-30

7 Il déclama sa parabole et dit : "Depuis Aram m'a conduit Balak roi de Moab, depuis les montagnes de l'orient : 'Viens, maudis pour moi Yaacov, et viens, éveille la colère contre Israël.' 8 Comment puis-je maudire ? Dieu n'a pas maudit. Comment puis-je éveiller la colère. Hachem n'éprouve pas de courroux 9 Car depuis ses origines, je le vois tel des rochers et des collines, je l'aperçois. Voici, c'est un peuple qui résidera solitaire et qui, parmi les autres nations, ne sera point compté. 10 Qui a compté la poussière de Yaacov ou dénombré un quart d'Israël ? Puisse mon âme mourir de la mort des justes et puisse ma fin ressembler à la leur." 11 Balak dit à Bil'am : "Que m'as-tu fait ? C'est pour maudire mes ennemis que jet'ai fait venir, et voici que tu les a même bénis !" 12 Il répondit et dit : "Certes ce que Hachem mettra dans ma bouche, c'est ce que je dois veiller à dire !" 13 Balak lui dit : "Viens, s'il te plaît, avec moi vers un autre lieu d'où tu pourras le voir ; toutefois, tu verras son extrémité mais tu ne le verras pas tout entier, et maudis-le moi de là-bas". 14 Il le prit au champ de Tsofim, sur la crête de l'éminence ; il construisit sept autels et offrit un taureau et un bélier sur chaque autel. 15 Il dit à Balak : "Tiens-toi ici près de ton holocauste et moi, je serai visité là-bas." 16 Hachem survint auprès de Bil'am et mit une parole dans sa bouche ; Il dit : "Retourne vers Balak et ainsi tu parleras." 17 Il vint vers lui, et le voici prêt, à côté de son holocauste, et les princes de Moab étaient avec lui. Balak lui dit : "Qu'a dit Hachem?" 18 Il déclama sa parabole et dit : "Lève-toi Balak et entends ; prête-moi l'oreille, fils de Tsiapor". 19 Dieu n'est pas un homme pour tromper, ni le fils d'un homme pour se raviser. Ce qu'il a dit, ne le ferait-il pas, et ce qu'il a prononcé, ne l'accomplirait-il pas ? 20 "Voici, bénir, j'ai reçu [pour mission], Il a béni et je ne le dédierai pas". 21 "Il n'a pas observé d'iniquité en Yaacov, ni vu de perversion en Israël. Hachem son Dieu est avec lui et l'amitié du roi est en lui. 22 Dieu les a fait sortir d'Egypte, à la mesure de la puissance de Sa noblesse. 23 Car il n'y a pas de divination en Yaacov, pas de sortilège en Israël. A l'instant même, il est dit à Yaacov et à Israël ce que Dieu a accompli. 24 Voici, le peuple se lèvera tel un lionceau et se dressera comme un lion ; il ne se couchera pas avant d'avoir dévoré sa proie et bu le sang des victimes." 25 Balak dit à Bil'am : "Certes, tu ne le maudis pas, au moins ne le bénis pas non plus". 26 Bil'am répondit et dit à Balak : "Ne t'ai-je pas parlé en ces termes : 'Tout ce que dira Hachem, c'est ce que je ferai ?' 27 Balak dit à Bil'am : "Viens donc, je vais te conduire vers un autre endroit. Peut-être paraîtra-t-il bon aux yeux de Dieu que tu me le maudisses de là-bas ?" 28 Balak prit Bil'am au sommet de la hauteur qui domine la surface du désert. 29 Bil'am dit à Balak : "Construis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept taureaux et sept béliers." 30 Balak fit comme avait dit Bil'am, et il offrit un taureau et un bélier sur chaque autel.

במדבר כג:ז-ל

ז וַיִּשָׂא מִשְׁלוֹ, וַיֹּאמֶר: מִן-אַרְם יִנְחֵנִי בְּלֶקַע מְלֶךְ-מוֹאָב, מִהַרְרֵי-קְדֵם--לְכָה אַרְה־לִּי יַעֲקֹב, וּלְכָה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל. ח מָה אֶקְבֵּ, לֹא קִבְּהָ אֵל; וּמָה אֲזַעֵם, לֹא זַעַם יִקְוֶה. ט כִּי-מֵרֹאשׁ צָרִים אֶרְאֶנּוּ, וּמִגְבְּעוֹת אֲשׁוּרָנוּ: הֵן-עַם לְבָדֵד יִשְׁכֵּן, וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשְּׁב. י מִי מִנָּה עֵפֶר יַעֲקֹב, וּמִסֶּפֶר אֶת-רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל; תַּמַּת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל, וְתִהְיֶה אַחֲרֵיתִי כְּמֹהוּ. יא וַיֹּאמֶר בְּלֶקַע אֶל-בַּלְעָם, מָה עָשִׂיתָ לִּי: לֵקַב אֵיבִי לְקַחְתִּיךָ, וְהִנֵּה בִּרְכַת בְּרַךְ. יב וַיַּעַן, וַיֹּאמֶר: הֲלֹא, אֵת אֲשֶׁר יִשִּׁים יִקְוֶה בְּפִי--אֶתוֹ אֲשַׁמֵּר, לְדַבֵּר. יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּלֶקַע, לָךְ-נָא אֲתִי אֶל-מְקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מַשֶּׁם-אֶפְסֹס קִצְהוּ תִרְאֶה, וְכִלּוֹ לֹא תִרְאֶה; וְקִבְּנוּ-לִי, מַשֶּׁם. יד וַיִּקְחֵהוּ שְׂדֵה צִפִּים, אֶל-רֹאשׁ הַפְּסִסָּה; וַיְבִן שְׁבַע מִזְבְּחֹת, וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ. טו וַיֹּאמֶר אֶל-בְּלֶקַע, הֲתִיַּצֵּב כֹּה, עַל-עֲלֹתֶיךָ; וְאֲנֹכִי, אֶקְרָה כֹּה. טז וַיִּקֶּר יִקְוֶה אֶל-בַּלְעָם, וַיִּשֶׂם דְּבַר בְּפִיו; וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בְּלֶקַע, וְכֹה תִדְבֵר. יז וַיָּבֵא אֵלָיו, וְהִנּוּ נֹצֵב עַל-עֲלֹתוֹ, וְשָׂרֵי מוֹאָב, אִתּוֹ; וַיֹּאמֶר לוֹ בְּלֶקַע, מָה-דְּבַר יִקְוֶה. יח וַיִּשָׂא מִשְׁלוֹ, וַיֹּאמֶר: קוּם בְּלֶקַע וּשְׁמַע, הַאֲזִינָה עַדִּי בְּנוֹ צַפֹּר. יט לֹא אִישׁ אֵל וַיִּכְוֹב, וּבֶן-אָדָם וַיִּתְנַחֵם; הֵהוּא אֲמֵרוֹלֵא יַעֲשֶׂה, וְדַבֵּר וְלֹא יִקְיַמְנָה. כ הִנֵּה בְרַךְ, לְקַחְתִּי; וּבְרַךְ, וְלֹא אֲשִׁיבְנָה. כא לֹא-הִבִּיט אֵן בְּיַעֲקֹב, וְלֹא-רָאָה עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל; יִקְוֶה אֲלֵקִיו עִמוֹ, וְתִרְוַעַת מְלֶךְ בּוֹ. כב אֵל, מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם--כְּתוֹעַפֹת רָאֵם, לוֹ. כג כִּי לֹא-נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב, וְלֹא-קָסָם בְּיִשְׂרָאֵל; כַּעֲתָ, יֹאמֶר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל, מָה-פָּעַל, אֵל. כד הֵן-עַם כְּלִבִּיאֵי יְקוּם, וְכֹאֲרֵי יִתְנַשָּׂא; לֹא יִשְׁכַּב עַד-יֵאכַל טָרֶף, וְדָם-תִּלְלִים יִשְׁתֶּה. כה וַיֹּאמֶר בְּלֶקַע אֶל-בַּלְעָם, גַּם-קֵב לֹא תִקְבְּנוּ; גַּם-בְּרַךְ, לֹא תִבְרַכְנוּ. כו וַיַּעַן בַּלְעָם, וַיֹּאמֶר אֶל-בְּלֶקַע: הֲלֹא, דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר, כֹּל אֲשֶׁר-יִדְבַּר יִקְוֶה, אֶתוֹ אַעֲשֶׂה. כז וַיֹּאמֶר בְּלֶקַע, אֶל-בַּלְעָם, לְכָה-נָא אֶקְחָךְ, אֶל-מְקוֹם אַחֵר; אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹקִים, וְקִבְּתוּ לִי מַשֶּׁם. כח וַיִּקַּח בְּלֶקַע, אֶת-בַּלְעָם, רֹאשׁ הַפְּעוֹר, הַנִּשְׁקָף עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן. כט וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל-בְּלֶקַע, בְּנֵה-לִי כִזָּה שְׁבַעָה מִזְבְּחֹת; וְהִכּוּ לִי כִזָּה, שְׁבַעָה פָרִים וּשְׁבַעָה אֵילִם. ל וַיַּעַשׂ בְּלֶקַע, כְּאֲשֶׁר אָמַר בַּלְעָם; וַיַּעַל פָּר וְאֵיל, בְּמִזְבֵּחַ.

Nombres 24:1-9

1 Bil'am vit qu'il était bon aux yeux de Hachem de bénir Israël, et il n'alla pas, comme toutes les autres fois, vers des divinations, mais il dirigea son visage vers le désert. **2** Bil'am leva ses yeux, il vit Israël installé par tribus, et l'esprit de Dieu fut sur lui. **3** Il déclama sa parabole et dit : "Paroles de Bil'am fils de Beor, paroles de l'homme à l'œil ouvert ; **4** paroles de celui qui entend le discours de Dieu, qui perçoit la vision de Chaddaï tandis qu'il tombe, les yeux ouverts ; **5** Que sont agréables tes tentes O Yaacov, tes demeures O Israel ! ; **6** Comme des rivières, elles se déploient, comme des jardins le long d'un fleuve, comme des aloès plantés par Hachem, comme des cèdres au bord de l'eau. **7** L'eau ruissellera de ses puits, et sa semence sera sur d'abondantes eaux. Son roi surpassera Agag, et sa royauté s'élèvera. **8** C'est Dieu qui l'a fait sortir d'Egypte, à la mesure de la puissance de sa noblesse. Il consumera les nations qui l'oppriment et broiera leurs os, et Ses flèches Il tremperai [dans leur sang]. **9** Il s'est accroupi, couché tel un lion et tel un lionceau, qui le ferait se lever ? Ceux qui te bénissent sont bénis et ceux qui te maudissent sont maudits. "

במדבר כד:ט-א

א וַיֵּרָא בַלְעָם, כִּי טוֹב בְּעֵינָיו יְקוּהָ לְבָרֵךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל, וְלֹא-הֵלֵךְ כְּפַעַם-בְּפַעַם, לְקַרְאֵת נְחָשִׁים; וַיֵּשֶׁת אֶל-הַמְדַבֵּר, פָּנָיו. **ב** וַיֵּשֶׂא בַלְעָם אֶת-עֵינָיו, וַיֵּרָא אֶת-יִשְׂרָאֵל, שֹׁכֵן, לְשִׁבְטָיו; וַתְּהִי עָלָיו, רוּחַ אֱלֹקִים. **ג** וַיֵּשֶׂא מְשָלוֹ, וַיֹּאמֶר: נְאֻם בַלְעָם בְּנוֹ בְעֵר, וַנְאֻם הַגִּבּוֹר שְׁתֵּם הָעֵינָן. **ד** נְאֻם--שְׁמֵעַ, אִמְרֵי-אֵל: אֲשֶׁר מִחֲזוֹה שְׂדֵי יַחֲזֶה, נִפְל וּגְלוֹי עֵינָיִם. **ה** מֵה-טָבוֹ אֶהְלִיךְ, יַעֲקֹב; מִשְׁפָּנְתִּיךָ, יִשְׂרָאֵל. **ו** כְּנַחְלִים נְטִיּוֹ, כְּגִנֹּת עָלֵי נְהַר; כְּאֶהְלִים נְטֵעַ יְקוּהָ, כְּאֶרְזִים עָלֵי-מַיִם. **ז** יִזַּל-מַיִם מִדְּלִיָּו, וַנִּרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים; וַיֵּרָם מֵאֲגַג מֶלֶכּוֹ, וַתִּנְשֵׂא מַלְכָתּוֹ. **ח** אֵל מוֹצִיאֹ מִמִּצְרַיִם, כְּתוֹעֶפֶת רֹאם לוֹ; יֹאכַל גּוֹיִם צָרִיו, וְעֲצַמְתֵּיהֶם יִגְרֵם--וַחֲצִיו יִמְחֹץ. **ט** כָּרַע שֹׁכֵב כְּאֶרֶץ וַיִּכְלָבִיא, מִי יְקִימֵנּוּ; מִבְּרִכֵּי בְרוּךְ, וְאֶרְרִיךְ אֲרוּר.